



MINISTÈRE
DE L'AGRICULTURE
DE L'AGROALIMENTAIRE,
DE L'ELEVAGE ET DE L'ÉGALITÉ
ET DU DÉVELOPPEMENT DES ARCHIPELS

N° 893 / QAAV / SDR / MAA

SERVICE DU DÉVELOPPEMENT RURAL
DÉPARTEMENT QAAV

Pirae, le 25/11/2013

Le chef de département

Affaire suivie par :

Mme Valérie ROY
VR/er

NOTE AUX IMPORTATEURS

Objet : certificat sanitaire relatif aux produits laitiers de Croatie

Réf. : arrêté n° 651/CM du 07/05/1998 modifié réglementant les conditions zoosanitaires et hygiéniques de l'importation des produits d'origine animale en Polynésie française

P.J. : 1

Mesdames, Messieurs,

Je vous prie de trouver ci-joint le modèle de certificat sanitaire pour les produits laitiers de Croatie.

Je vous prie d'agréer, mesdames, messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Pour le ministre, et par délégation



**REPUBLIKA HRVATSKA / REPUBLIQUE DE CROATIE / REPUBLIC OF CROATIA
 MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE / MINISTERE DE L'AGRICULTURE / MINISTRY OF AGRICULTURE
 UPRAVA ZA VETERINARSTVO I SIGURNOST HRANE / SERVICES VETERINAIRES / VETERINARY AND
 FOOD SAFETY DIRECTORATE**

VETERINARSKI CERTIFIKAT / CERTIFICAT SANITAIRE / SANITARY CERTIFICATE

za mliječne proizvode namijenjene izvozu iz Hrvatske u Francusku Polineziju /
 relatif aux produits laitiers provenant de Croatie et destinés à la Polynésie française /
 concerning dairy products from Croatia and intended for export to French Polynesia

Referentni broj certifikata / Numéro de référence du certificat / Certificate reference number

I. Identifikacija proizvoda / Identification des produits / Identification of products

Opis proizvoda / Description / **Description:**

Vrsta životinje / Espèces / **Species:**

Način pakiranja / Type d'emballage / **Packaging type:**

Datum proizvodnje / Date de fabrication / **Production date:**

Broj jedinica pakiranja / Nombre d'unités ou d'emballages / **Number of units or packages:**

Datum pakiranja mlijeka / Date de conditionnement pour les laits / **Packing date for milk:**

Datum zamrzavanja / Date de congélation / **Freezing date:**

Temperatura skladištenja i prijevoza / Température d'entreposage et de transport / **Temperature of storage and transport:**

Rok trajanja / Durée de conservation / **Preservation period:**

Neto masa / Poids net / **Net weight:**

II. Podrijetlo proizvoda / Origine des produits / Origin of products

Ime, adresa i odobreni broj(evi) objek(a)ta podrijetla / Nom(s), adresse(s) & numéro(s) d'enregistrement ou d'agrément de(s) l'établissement d'origine(s) / **Name, address and approval number of the establishment(s) of origin:**

Ime, adresa i odobreni broj(evi) objek(a)ta za preradu / Nom(s), adresse(s) & numéro(s) d'agrément de(s) atelier(s) de transformation / **Name, address and approval number of the transformation establishment(s):**

III. Odredište proizvoda / Destination des produits / Destination of products

Proizvodi se otpremaju iz / Les produits sont expédié(e)s de / **The products are sent from:**

(Mjesto otpreme / Lieu d'expédition / **Place of dispatch**)

u Francusku Polineziju / à destination de la Polynésie française/ **to French Polynesia**

Vrsta i identifikacija prijevoznog sredstva (1) / Nature et identification du moyen de transport (1) / **Type and identification of the mean of transport (1):**

Ime i adresa pošiljatelja / Nom et adresse de l'expéditeur / **Name and address of the consignor:**

Ime i adresa primatelja / Nom et adresse du destinataire / **Name and address of the consignee:**

IV. Potvrda o zdravlju / Attestation sanitaire / Sanitary attestation

Ja niže potpisani veterinarski inspektor/ovlašteni veterinar kontrolnog tijela potvrđujem slijedeće / Le vétérinaire officiel soussigné atteste / **The undersigned official veterinary inspector attests:**

1. gore opisani proizvodi su proizvedeni, uskladišteni i prevoženi u skladu sa zahtjevima Uredbi (EZ) br. 852/2004 i 853/2004; / que les produits désignés ci-dessus ont été produits, entreposés et transportés conformément aux dispositions des règlements (CE) n° 852/2004 et 853/2004; / **that the products described above have been produced, stored and transported in compliance with the requirements of regulations (CE) n° 852/2004 and 853/2004;**

2. gore opisani proizvodi su prošli službenu kontrolu, sa zadovoljavajućim rezultatima, sukladno Uredbama (EZ) br. 854/2004 i 882/2004; / que les produits désignés ci-dessus ont subi de manière satisfaisante les contrôles officiels prévus par les Règlements (CE) N° 854/2004 et 882/2004; / **that the products described above have been satisfactorily submitted to official controls set by the regulations (CE) N° 854/2004 and 882/2004;**

3.a. životinje, od kojih su dobiveni proizvodi, potječu iz Hrvatske, koja je država službeno slobodna od slinavke i šapa i govede kuge kako je definirano u OIE Kodeksu o zdravlju kopnenih životinja / que les animaux dont proviennent les produits désignés ci-dessus sont originaires de la Croatie, qui est un pays officiellement indemne de la fièvre aphteuse et la peste bovine selon la définition du code sanitaire terrestre de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale / **the animals from which the products derived originated in Croatia, which is a country officially free from foot and mouth disease and rinderpest according to the definition of the Terrestrial Animal Health Code of the World Animal Health Organisation** I/ILI iz EU države članice (2) / ET/OU sont originaires d'un pays de l'UE (2) / **AND/OR an EU country (2)** koja je službeno slobodna od slinavke i šapa i govede kuge kako je definirano u OIE Kodeksu o zdravlju kopnenih životinja / officiellement indemne de la fièvre aphteuse et de la peste bovine selon la définition du code sanitaire terrestre de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale / **officially free from foot and mouth disease and rinderpest according to the definition of the Terrestrial Animal Health Code of the World Animal Health Organisation;**

ILI (3) / OU (3) / OR (3)

3.b. gore opisani proizvodi su termički obrađeni sukladno zahtjevima iz Dodatka II. Poglavlja XI. Uredbe (EZ) br. 852/2004 i Dodatka II. Odjeljka IX. Poglavlja II. točke II. Uredbe (EZ) br. 853/2004; / que les produits désignés ci-dessus ont subi un traitement par la chaleur conforme aux prescriptions de l'annexe II, chapitre XI, du règlement (CE) n° 852/2004 et de l'annexe III, section IX, chapitre II, point II du règlement (CE) n° 853/2004; / **that the products described above have undergone a thermal treatment which meets the requirements of annex II, chapter XI, of regulation (EC) n° 852/2004 and annex II, section IX, chapter II, point II of regulation (EC) n° 853/2004;**

4. gore opisani proizvodi su proizvedeni od mlijeka koje je, u slučaju da potječe od životinja kod kojih je u posljednjih 20 dana bilo slučajeva bedrenice, bilo brzo ohlađeno, a nakon toga termički obrađeno na temperaturi istovrijednoj pasterizaciji / que les produits désignés ci-dessus ont été préparés avec du lait, lorsqu'il provient de troupeaux ou cheptels dans lesquels a été signalé un cas de fièvre charbonneuse au cours des 20 derniers jours, qui a été refroidi rapidement, et a subi un traitement thermique au moins équivalent à la pasteurisation / **that the products described above have been prepared with milk, when it comes from herds or flocks in which a case of anthrax has been reported over the past 20 days, which has been cooled quickly, and has undergone a heat treatment that is at least equivalent to pasteurisation;**

5. da su gore navedeni proizvodi označeni odobrenim brojem objekta podrijetla. / que lesdits produits sont munis du numéro d'enregistrement/d'agrément de l'établissement où ils ont été obtenus / **that the above mentioned products bear the approval number of the establishment of origin.**

U / Fait à / Done atdana / le / on the
(mjesto / lieu / place) (datum / date / date)

.....
Potpis veterinarskog inspektora/ovlaštenog veterinara kontrolnog tijela / Signature du vétérinaire officiel / **Signature of the official veterinary inspector**

Pečat / Cachet officiel / **Official seal**

(1) Broj leta ili ime broda i broj kontejnera / N° de vol ou nom du navire et n° de conteneur selon le cas / **Flight number or name of the vessel and container number**

(2) Upisati ime države podrijetla ukoliko je primjenjivo / A compléter le cas échéant par le nom des pays d'origine / **Insert the name of the country of origin if applicable**

(3) Nepotrebno precrtati / Rayer la mention inutile / **Delete if not applicable**